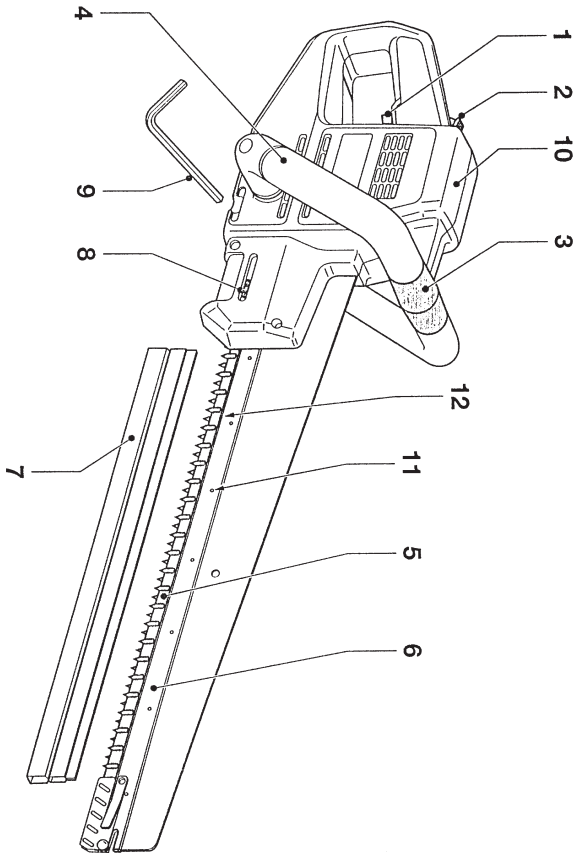




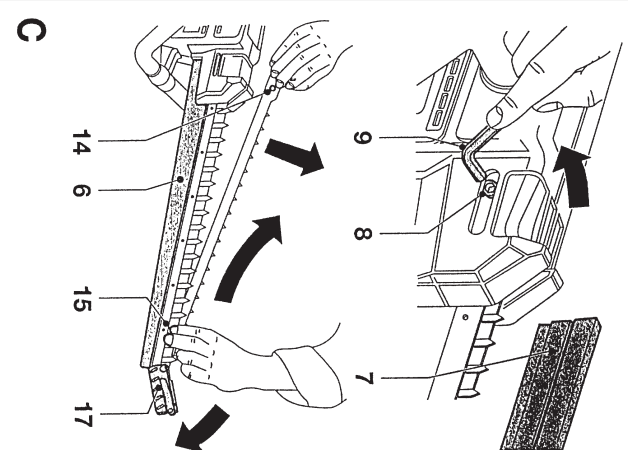
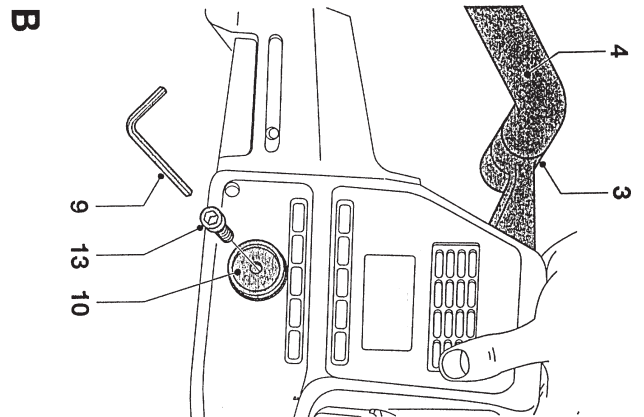
559122 - 03 CZ/SK

DW392
DW393

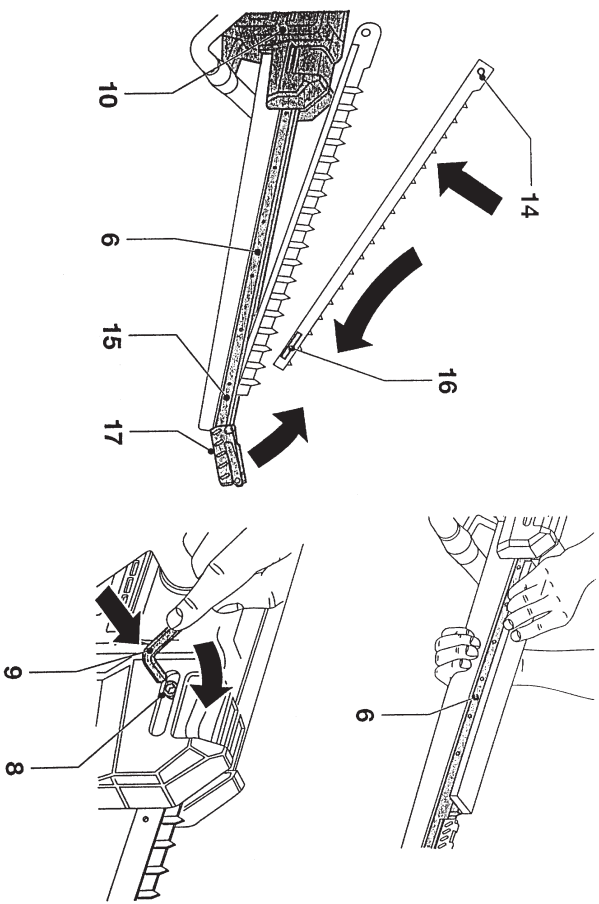
A



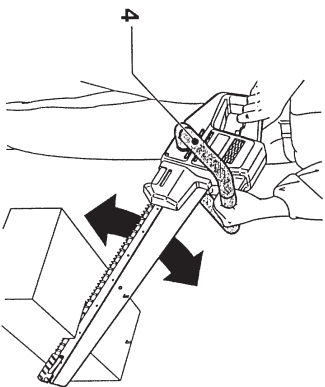
2



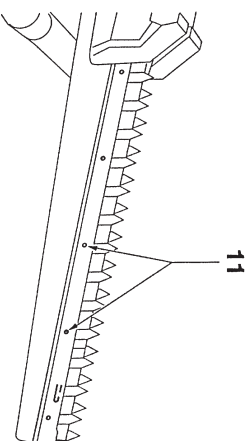
D



3



E



F

CZ SPECIÁLNÍ PŘÍMOČARÁ PILA DW392/393

Vážení zákazníci,

děkujeme Vám, že jste si zvolili nářadí DEWALT - díky mnoha letům vývoje a nepřetržité prohlubujícím inovacím patří nástroje DEWALT mezi nejspolehlivější pomocníky profesionálních uživatelů.

Technické údaje

	DW392	DW393
Napájecí napětí	230 V	230 V
Příkon	1 350 W	1 350 W
Frekvence řezů (naprázdno)	3 300 min ⁻¹	3 300 min ⁻¹
Zdvih řezů	38 mm	38 mm
Délka řezů	425 mm	425 mm
Reakční doba automat. brzdy	3 s	3 s
Délka kabelu	4 m	4 m
Hmotnost	4,2 kg	4,2 kg

Pojistky: 10 A pro nářadí s napájením 230V

Dále v tomto návodu jsou použity symboly:



Upozornění na nebezpečí úrazu nebo usmrčení v případě nedodržování pokynů uvedených v tomto návodu



Upozornění na nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Obsah soupravy

Souprava obsahuje tyto položky:

- 1 Elektrická přímočará pila
- 1 Sada listů z tvrdého materiálu TCT pro řezání pórobetonu a sádrokartónu (DW392)
- 1 Sada listů pro řezání plynosilkátových bloků (DW393)
- 1 Kryt pilových listů
- 2 Boční rukojeťi a upevňovací šrouby
- 1 Imbus klíč
- 1 Skrabka pro čištění vodičí drážky
- 1 Návod k použití
- 1 Podrobný výkres

- Při rozbalení zkontrolujte, není-li některá z položek poškozena.
- Před použitím pily si pečlivě prostudujte příložený návod.

Popis (obr. A)

Elektrická pila DEWALT DW392/DV393 je všestranné nářadí vhodné pro profesionální použití.

DW392: Řezání pórobetonu (měrná hustota do G 2+4) a sádrokartónu.

DW393: Řezání plynosilkátových bloků (měrná hustota až 1,2).

- 1 Tlačítko zapínání / vypínání
- 2 Aretační pojistka
- 3 Horní držadlo
- 4 Boční rukojeťi
- 5 Pilové listy
- 6 Držák pilových listů
- 7 Kryt pilových listů
- 8 Upevňovací šrouby listů
- 9 Imbus klíč
- 10 Pouzdro
- 11 Otvor pro mazání olejem
- 12 Vodičí drážka listu

Elektrická bezpečnost

Elektrický motor je určen pouze pro jednu hodnotu napětí – před připojením k elektrické síti vždy zkontrolujte, odpovídá-li síťové napětí údajům na typovém štítku.



Elektrická pila DEWALT je vybavena dvojitou izolací v souladu s normou EN50144, proto nemusí být uzemňována speciálním vodičem.

Použití prodlužovacího kabelu

Prodlužovací kabel musí být dostatečně dimenzovaný s ohledem na elektrický příkon pily (viz Technické údaje), nejmenší přípustný průřez vodičů je 1,5 mm². Prodlužovací kabel navinutý na cílce před použitím vždy zcela odmotávejte.

Sestavení a seřízení

Před sestavením a seřizováním pily vždy odpojte od elektrické sítě.



Připojení bočních rukojeťi (obr. B)

- Pilu obraťte na bok.
- Opatrně zasuněte horní konec jedné boční rukojeťi (4) do otvoru v předním držadle (3).
- Otočte boční rukojeť tak, spodní konec aby zapadl do otvoru v pouzdru (10).

- Imbus klíčem (9) utáhněte upevňovací šroub (13).
- Stejným způsobem připojte druhou boční rukojeť.



Před použitím pily musí být obě boční rukojeti uvedeným způsobem nasazeny.

Výměna pilových listů

Vymnutí pilových listů (obr. C)

- Nářadí obraťte a sejměte kryt listů (7).
- Povolte oba upevňovací šrouby (8) listu pomocí Imbus klíče (9) tak, aby se ozvalo cvaknutí.
- Stlačením pružiny uvolněte uzávěr v přední části krytu (17).
- Uzávěr vyklepote nahoru a listy vyfáhněte z držáku (6).

Vložení pilových listů (obr. D)

- Zasuňte první list do držáku (6) tak, aby otvor (16) byl ve vzdálenosti asi 5 cm od předního uzávěru (17).
- Zadní konec listu zasuňte do pouzdra (10) tak, aby byl zavítový otvor (14) v požadované montážní poloze.
- Stejným způsobem nasadte také druhý list.
- Přední uzávěr (17) sklopte dolů a v této poloze jej zafixujte.
- Kouskem dřeva stlačte ozubenou stranu obou listů tak, aby byly zcela rovnoběžné s držákem (8).
- Pevně utáhněte oba šrouby (8) (Kratší konec Imbus klíče vložte do otvoru, zatláčte jej a současně utahujte).



Před zahájením vlastní práce nechejte pilu s novými listy volně běžet po dobu asi 20 sekund.

Pokyny pro práci s pilou



- Při práci dodržujte platné bezpečnostní předpisy.
- Dbejte na to, aby byl řezaný materiál vždy dokonale upnutý.
- Při řezání na pilu netlačte ani ji nevychylujte do stran.
- Elektrický motor pily nepřetěžujte.

Před zahájením práce (obr. A)

- Sejměte kryt listů (7)
- Vložte pilové listy typu odpovídajícího plánovanému úkolu.
- Zkontrolujte, zda je pila dokonale funkční.

- Zkontrolujte, zda není držák (6) deformovaný a pilové listy (5) a ani pouzdro (10) nejsou nijak poškozené.

Zapnutí a vypnutí (obr. A)

- Z bezpečnostních důvodů je zaplnění tlačítka (1) jištěno aretací (2).
- Stisknutím aretačního tlačítka (2) pilu odjistíte.
- Pilu zapnete stisknutím zaplněného tlačítka (1). Ihned po uvolnění zaplněného tlačítka se automaticky zajistí arelace, aby nemohlo dojít k náhodnému zapnutí pily.
- Před vytažením napájecího kabelu ze zásuvky pilu vždy nejdříve vypněte.

Řezání (obr. A, E a F)

- Materiál upínejte pouze na jedné straně, aby v něm držák pilových listů po řezání nezůstal sevřený; jestliže k tomu přesto dojde, uvolněte jej pomocí klínu, nesnažte se pilu vyťahovat násilím.
- Při řezání pilu držte současně za přední držadlo (3) a boční rukojeť (4).
- Nesnažte se vyřezávat obloukové profily nebo dutiny; dbejte na to, aby přední konec pily z materiálu stále vycházel.
- Před prováděním rovnych a dlouhých řezů si nejdříve línit řezu vyznačte tužkou.
- Při řezání postupujte shora směrem dolů; dbejte na to, aby se pilové listy nedostaly do styku se zemí a nezlupily se.
- Pro zajištění dlouhé životnosti a spolehlivé funkce listy pravidelně ošetřujte olejem, během řezání kápněte trochu oleje každých 15-30 minut také do otvorů (11).
- Pravidelně kontrolujte utažení a stav upevňovacích šroubů (8).

Řezání pórobetonu a plynosilikátových bloků (obr. A)

- Pórobeton a plynosilikátové bloky obsahují vápno a křemenný písek – pro udržení pily v dobrém technickém stavu je třeba po skončení práce těmito materiály dokonale očistit držák, pilové listy a vodící drážku (12).



Řezání v azbestocementu

- Při řezání azbestocementu se uvolňuje zdraví škodlivý prach. Dodržujte plně bezpečnostní předpisy a pokyny výrobce příslušného materiálu.

Informace o dalších doplňcích a příslušenství můžete získat u svého prodejce DEWALT.

Ošetřování a údržba

Elektrická pila DEWALT klade minimální nároky na údržbu; pro zajištění dlouhodobé spolehlivosti a funkčnosti poslaďte, budete-li ji používat předepsaným způsobem a pravidelně čistit.



Mazání (Obr. F)

- Vždy po vyčištění ošetřete olejem držák, pilové listy i vodící drážku.
- Olej pravidelně doplňujte také do otvorů v držáku.
- Nebudete-li pilu delší dobu používat, naneste na listy tenkou vrstvu oleje a olej (např. strojní) doplňte také do otvorů v držáku a pilu na několik sekund zapněte aby se olej dokonale rozšířil ve všech dutinách – tímto způsobem zamezíte případné korozi.



Čištění

- Pravidelně odstraňujte nečistoty z ventilacíních štěrbin, k očištění pouzdra použijte vlhký hadřík. K čištění nepoužívejte motorovou naftu, terpentýn, organická ředidla ani rozpouštědla, dbejte na to, aby se voda nedostala dovnitř pouzdra.
- Po řezání pórobetonu nebo plynosilikátových bloků vždy vyjměte listy a držák i listy pečlivě očistěte. K odstranění materiálu usazeného ve vodící drážce použijte škrabku dodávanou spolu s pilou.

Likvidace starého nářadí

- Po dosloužení pily odevzdejte svému prodejci DEWALT, který zajistí její bezpečnou likvidaci v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí.

Prohlášení o shodě s normami Evropské unie



DW392/DW393

Společnost DEWALT tímto prohlašuje, že elektrické nářadí splňuje požadavky těchto norem a směrnic: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

Podrobnější informace můžete získat na adrese uvedené níže nebo u svého prodejce (adresa na zadní straně tohoto návodu).

Hladiny hlukových emisí podle 86/188/EEC a 98/37/EEC měřené podle EN 50144:
 L_{PA} (akustický tlak) dB(A) * 101
 L_{WA} (akustický výkon) dB(A) 114
 * Tlak působící na sluch obsluhy

Přesáhne-li akustický tlak hodnotu 85 dB(A), použijte vhodnou ochranu sluchu.

Efektivní hodnota vibrací podle EN50144: 6 m/s²

Ředitel vyvoje
 Horst Großmann
 DEWALT Richard-Klinger-Strasse 40,
 D-65510, Idstein, SRN

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Při práci s elektrickým nářadím dodržujte platné předpisy upravující požární prevenci, bezpečnost práce a ochranu před úrazem elektrickým proudem. Před použitím pily si pečlivě prostudujte níže uvedené pokyny.

Všeobecné

- **Pořádek na pracovišti.** Nepřehledné a neuklizené pracoviště nebo pracovní stůl zvyšuje nebezpečí úrazu.
- **Provozování podminky.** Elektrické nářadí nevystavujte plusobení vody, zajistěte dostatečné osvětlení, s nářadím nepracujte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- **Ochrana před úrazem elektrickým proudem.** Při práci se nedotýkejte uzemněných předmětů (např. radiátor, chladnička, sporák). Při práci v nebezpečném prostředí (vysoká vlhkost, vysoký obsah prachu v ovzduší) použijte oddělovací transformátor nebo svodové jištění (FI).
- **Bezpečnost dětí.** Elektrické nářadí ani kabel nepatří do rukou dětem. Osoby mladší 16 let mohou s nářadím pracovat pouze pod dozorem dospělého.
- **Prodlužovací kabely pro práci ve venkovních podmínkách.** Pro práci mimo uzavřené prostory používejte výhradně prodlužovací kabely k tomu určené a s odpovídajícím označením.
- **Uložení nářadí.** Po skončení práce elektrické nářadí uložte na suché uzamykatelné místo, mimo dosah dětí.
- **Bezpečný oděv.** Při práci nenoste příliš volný oděv ani řezáčky a podobné předměty, které by mohly být zachyceny pohybujícími se díly elektrického nářadí. Při práci mimo uzavřené prostory používejte boty s protiskluzovou úpravou podrážky a pryžové rukavice. Osoby s delšími vlasy by měly mít vhodnou pokrývku hlavy.
- **Ochrana zraku.** Používejte ochranné pracovní brýle, při práci v prašném prostředí si nasadte respirátor.
- **Ochrana sluchu.** Ptekrůči-ii hladina hluku (akustický tlak) hodnotou 85 dB(A), použijte vhodné ochranné prostředky.
- **Upevnění materiálu.** Opracovávaný materiál upněte do světláku nebo podobného zařízení – zvýšíte svou

8

bezpečnost a současně si uvolníte si ruce pro práci.

- **Stabilita.** Během práce si neustále udržujte stabilitu, příliš se nenakláněte.
- **Nechtěné zapnutí nářadí.** Elektrické nářadí připojené k elektrické síti nenoste s prstem na zapínacím tlačítku. Před připojením napájecího kabelu do zásuvky zkontrolujte, je-li spínač uvolněn.
- **Opatrnost.** Udržujte si neustále přehled o tom co děláte, nepracujte unavený.
- **Vypnutí.** Tlačítkem nářadí vypněte a vyčkejte, až se všechny pohyblivé díly zcela zastaví; před provádním údržby nebo vyměňováním listů nářadí odpojte od elektrické sítě.
- **Nástroje pro seřizování.** Před zapnutím vždy zkontrolujte, nezůstaly-li na nářadí klíče a jiné nástroje použité při seřizování.
- **Listy odpovídajícího typu.** Pro požadovanou práci zvolte odpovídající listy, nepoužívejte pilu pro práci, pro niž není dimenzována.
- **Varování!** Použití jiných listů a přísilušenství než které jsou uvedeny v tomto návodu nebo použití elektrického nářadí k nevhodným účelům může mít za následek úraz.
- **Napájecí kabel.** Napájecí kabel nepoužívejte k nošení elektrické pily, při odpojování od sítě za něj netahajte a dbejte na to, aby nepřišel do styku s vodou, horkými předměty nebo ostrými hranami.
- **Pečlivé ošetřování.** Elektrické nářadí udržujte v dobrém stavu a pravidelně je čistěte, dodržujte přitom pokyny pro čištění a vyměňování nástroje. Pravidelně kontrolujte stav napájecího kabelu, všechny zjištěné závady nechejte opravit kvalifikovaným servisním technikem DEWALT. Pravidelně kontrolujte také prodlužovací kabel, v případě zjištění závady jej vyměňte. Všechny ovládací prvky udržujte v suchém a čistém stavu (to platí zejména pro stopy po oleji a mazivech).
- **Poškozené díly.** Před zahájením práce vždy zkontrolujte, je-li nářadí dobrém stavu a je-li vhodné k požadovanému účelu. Při kontrole se zaměřte na vychylené nebo uvolněné pohyblivé díly, známky prasklin a další závady, které by mohly mít negativní vliv na funkčnost nebo bezpečnost nářadí. Poškozené kryty a díly použijte nechejte

ihned opravit nebo vyměnit. Vadné nebo nespolehlivé zapínací tlačítko nechejte opravit v autorizovaném servisu DEWALT.

- **Elektrické nářadí nechávejte oprakovat v autorizovaném servisu DEWALT.** Elektrické nářadí DEWALT splňuje všechny platné bezpečnostní požadavky - pro zachování jeho vlastností je nutné, aby případné závady byly opraveny kvalifikovanými servisními techniky.

Specifická bezpečnostní pravidla

Připojení do síťové zásuvky, zapnutí a vypnutí

- Před připojením napájecího kabelu do elektrické zásuvky vždy zkontrolujte, je-li nářadí vypnuto.
- Po uvolnění zapínacího tlačítka list nikdy nezastavujte vlastní rukou.
- Zapnutou pilu nikdy neodkládejte na pracovní stůl, listy se pohybují ještě nějakou dobu po vypnutí.

Při řezání

- Před zahájením práce odstraňte z obráběného materiálu veškeré kovové předměty.
- Podle možnosti materiál upněte do světláku nebo podobného zařízení.
- Nesnažte se řezat materiál s příliš malými rozměry.
- Při práci se nenaklánějte příliš dopředu, neustále si udržujte stabilitu – to platí zejména pro práci na žebříku nebo lešení.
- Pílu držte neustále oběma rukama.
- Pílu nepoužívejte pro řezání oboukrových profilů nebo vyřezávání dutin.

Kontrola a výměna listu

- Před čištěním nebo výměnou listů pily vždy odpojte od elektrické sítě.
- Používejte výhradně pílivo listy DEWALT s předepsanými vlastnostmi
- Používejte výhradně nepoškozené a ostré listy – tupé nebo deformované listy ihned nahraďte novými.

Předepsaný způsob použití

- Používejte listy správného typu: žlutý pro řezání pórobeton a sádkokartonů, černý pro řezání plynosilikátových bloků.
- Pílu před řezáním zapněte.
- Během řezání příliš netlačte ani pilou nepohybujte do stran.

- Během vyřezávání držáku listů z materiálu pílu nevyplnejte.
- Listy a držák pílivoých listů denně čistěte.
- Denně kontrolujte dotážení upevňovacích šroubů listů.

9

Politika služby zákazníkům

Spokojenost zákazníka s výrobkem a servisem je náš cíl.

Kdykoli budete potřebovat radu či pomoc, obraťte se s důvěrou na nejbližší servis DEWALT, kde Vám vyškolený personál poskytne naše služby na nejvyšší úrovni.

Záruka DEWALT - 30 / 1 / 1

Blahopřejeme Vám ke koupi tohoto kvalitního výrobku DEWALT.

Náš závazek ke kvalitě v sobě samozřejmě zahrnuje také naše služby zákazníkům.

Proto nabízíme záruční lhůtu daleko přesahující minimální požadavky vyplývající ze zákona.

Kvalita tohoto přístroje nám umožňuje nabídnout Vám:

30 dní záruku výměny. Vyskytne-li se v průběhu třiceti dní od zakoupení jakákoliv závada, bude Vám při dodržení níže uvedených podmínek u Vašeho obchodníka přístroj vyměněn za nový.

1 rok záruku jistoty. Po dobu jednoho roku od zakoupení máte nárok na bezplatné prohlídky v autorizovaných servisech DEWALT.

1 rok záruku kvality. Objevili-li se jakékoliv materiálové nebo výrobní vady v průběhu jednoho roku od zakoupení, garantujeme jejich bezplatné odstranění případně, dle našeho uvážení, bezplatnou výměnu přístroje za níže uvedených podmínek.

Podmínky uznání záruky:

- Přístroj bude dopraven (spolu s originálním záručním listem DEWALT a s dokladem o nákupu), buď přímo nebo přes Vašeho obchodníka DEWALT, do jednoho z pověřených servisních středisek DEWALT, která jsou autorizována k provádění záručních oprav.
- Přístroj byl používán pouze s originálním příslušenstvím DEWALT, či přidávanými zařízeními a příslušenstvím BBW nebo Piranha, které je výslovně doporučeno jako vhodné k používání spolu s přístroji DEWALT.
- Přístroj byl používán a udržován v souladu s návodem k obsluze.

- Motor přístroje nebyl přetěžován a nejsou patrné žádné známky poškození vnějšími vlivy.

- Do přístroje nebylo zasahováno nepovolanou osobou. Osoby povolané tvoří personál pověřených servisních středisek DEWALT, kteří jsou autorizována k provádění záručních oprav.

Navíc autorizovaný servis DEWALT poskytuje na veškeré provedené opravy a vyměněné náhradní díly další servisní záruční lhůtu 6 měsíců.

Záruka se nevztahuje na spotřební příslušenství (vrtáky, šroubovací nástavce, pílivo kotouče, hoblovací nože, brusné kotouče, pílivo listy, brusný papír apod.) ani na součásti přístroje poškozené opotřebením.

Black & Decker

Klásterského 2

143 00 Praha 4 - Modřany

Tel.: 02-44402450

Fax: 02-4021280

Právo na případné změny vyhrazeno.

12198

ŠPECIÁLNÁ PRIMOČIARA PÍLA DW392/393**Vážený zákazník,**

děkujeme Vám, že ste si zvolili náradie firmy DEWALT. Roky skúseností, dôkladný vývoj výrobkov a inovácia vytvorili z firmy DEWALT jedného z najspoľahlivejších partnerov pre užívateľov profesionálneho náradia.

Technické údaje

	DW392	DW393
Napájacie napätie	230 V	230 V
Príkion	1350 W	1350 W
Frekvencia rezov (naprázdno)	3300 min ⁻¹	3300 min ⁻¹
Zdvih rezu	38 mm	38 mm
Dĺžka rezu	425 mm	425 mm
Reakčná doba automat.brzdy	3 s	3 s
Dĺžka kábla	4 m	4 m
Hmotnosť	4,2 kg	4,2 kg

Poisky: 10 A pre náradie s napájaním 230 V

V tomto návode sú použité nasledujúce symboly:



V prípade nedodržania uvedených pokynov hrozí nebezpečenstvo úrazu alebo usmrtenia obsluhujúceho



Upozornenie na nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Obsah balenia

Balenie obsahuje:

- 1 Elektrická pramočiarra píla
- 1 Súprava listov z pevného materiálu TCT na rezanie pórobetonu a sádrokartónu (DW392)
- 1 Súprava listov na rezanie plynosilikátových blokov (DW393)
- 1 Kryt na pílivo listy
- 1 Bočné rukoväťe a prípeňovacie skrutky
- 1 Imbus kľúč
- 1 Škrabka na čistenie vodiacej drážky
- 1 Návod na použitie
- 1 Výkres s rozkreslenou zostavou

- Skontrolujte, či počas prepravy a skladovania nedošlo k poškodeniu náradia. Skôr, než začnete náradie používať, pozorne si preštudujte návod.

Popis (obr. A)

Elektrická píla DEWALT DW392/DW393 je všestranné náradie vhodné na profesionálne použitie.

DW392: Rezanie pórobetonu (nameraná hustota do G 2+4) a sádrokartónu.
DW393: Rezanie plynosilikátových blokov (nameraná hustota až 1,2).

- 1 Tlačidlo zapínanie / vypínanie
- 2 Aretáčná poisťka
- 3 Horné držiadlo
- 4 Bočné rukoväťe
- 5 Pílivo listy
- 6 Držiadlo pílivých listov
- 7 Kryt na pílivo listy
- 8 Prípeňovacie skrutky listov
- 9 Imbus kľúč
- 10 Púzdro
- 11 Otvor na mazanie olejom
- 12 Vodiaca drážka listu

Elektrická bezpečnosť

Elektrický motor je určený iba pre jednu hodnotu napätia, pred pripojením k elektrickej sieť vždy skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku.



Elektrická píla DEWALT je vybavená dvojistou izoláciou podľa požiadaviek normy EN 50144, z toho dôvodu nemusí byť uzemnená špeciálnym vodičom.

Použitie predlžovacieho kábla

Predlžovacie kábel musí byť dostatočne dimenzovaný s ohľadom na príkon píly (pozri časť Technické údaje). Prierez vodičov musí byť minimálne 1,5 mm². Predlžovacie kábel navinúť na cievke pred použitím vždy úplne odmotáťe.

Montáž a nastavenie

Pred montážou a nastavovaním pílu vždy odpojte od elektrickej siete.

**Pripojenie bočných rukovätí (obr. B)**

- Otočte pílu na bok.
- Opatrne zasunúť horný koniec jednej bočnej rukoväťe (4) do otvoru v prednom držiadle (3).

- Bočnú rukoväť otočte tak, aby spodný koniec zapadol do otvoru v púzdrže (10).
- Imbus kľúčom (9) utiahnite prípeňovaciú skrutku (13).
- Rovnakým spôsobom pripojte druhú bočnú rukoväť.



Pred použitím pilvy musia byť obe bočné rukoväte nasadené uvedeným spôsobom.

Výmena pilových listov

Výberanie pilových listov (obr. C)

- Náradie otočte a dajte dolu kryt na listy (7).
- Povoľte obe prípeňovacie skrutky (8) listu pomocou Imbus kľúča (9) tak, aby sa ozvalo cvaknutie.
- Sťahčím pružiny uvoľnite uzáver v prednej časti krytu (17).
- Uzáver vyklepte smerom nahor a listy vytiahnite z držadla (6).

Vkladanie pilových listov (obr. D)

- Zasuňte do držadla (6) prvý list tak, aby otvor (16) bol vo vzdialenosti asi 5 cm od predného uzáveru (17).
- Zadný koniec listu zasuňte do púzdra (10) tak, aby bol zavierový otvor (14) v požadovanej montážnej polohe.
- Rovnakým spôsobom nasadte tiež druhý list.
- Predný uzáver (17) sklopte nadol a v tejto polohe ho zaisťte.
- Kusom dreva stlačte ozubenú stranu oboch listov tak, aby boli úplne rovnomeré s držadlom (8).
- Pevne pritiahnite obe skrutky (8) (kratší koniec Imbus kľúča vložte do otvoru, zatlačte ho a súčasne utiahujte).



Pred začiatkom vlastnej práce nechajte pilu s novými listami asi 20 sekúnd voľne bežať.

Pokyny k práci s pilou



- Pri práci dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy.
- Dbajte na to, aby bol rezaný materiál vždy dokonale pripevnený.
- Pri rezaní na pilu netlačte, ani ju nenaklápaťe nabok.
- Elektrický motor pilvy nepretlačujte.

Pred začatím práce (obr. A)

- Zložte dolu kryt na listy (7).
- Vložte vhodný typ pilového listu k plánovanej činnosti.
- Skontrolujte, či je pila úplne funkčná. Skontrolujte, či držadlo (6) nie je zdeformované a pilové listy (5) a púzdro (10) nie sú poškodené.

Zapnutie a vypnutie (obr. A)

Z bezpečnostných dôvodov je zapínacie tlačidlo (1) istené aretáciou (2).

- Sťahčím aretáčného tlačidla (2) pilu odistíte.
- Pilu zapnete stlačením zapínacieho tlačidla (1). Ihneď po uvoľnení zapínacieho tlačidla sa automaticky zaisť aretácia, aby nemohlo dôjsť k náhodnému zapnutiu pilvy.
- Pred vytiahnutím napájacieho kábla zo zásuvky pilu vždy najskôr vypnite.

Rezanie (obr. A, E a F)

- Materiál upevňujte iba na jednej strane, aby v ňom držadlo pilových listov po rezaní nezostalo zovreté, ak napriek tomu dôjde k tejto situácii, uvoľnite ho pomocou klinu, nesnažte sa pilu vytáhnúť násilím.
- Pri rezaní pilu držte súčasne za predné držadlo (3) a bočnú rukoväť (4).
- Nesnažte sa vyrezávať oblúkové profily alebo dutiny, dbajte na to, aby predný koniec pilvy z materiálu vyčnieval stále z materiálu.
- Pred prevádzkaním rovných a dlhých rezov si najskôr čiaru rezu vyznačte ceruzkou. Pri rezaní postupujte zhora smerom nadol, dbajte na to, aby sa pilové listy nedostali do styku so zemou a nezatupili sa.
- Na zaisťenie dlhej životnosti a spoľahlivej funkcie listy pravidelne ošetrujte olejom, počas rezania každých 15-30 minút kvapnite tiež trochu oleja do otvorov (11). Pravidelne kontrolujte dotiahnutie a stav prípeňovacích skrutiek (8).

Rezanie pôrobeťonu a plynosilikátových blokov (obr. A)



Pôrobeťon a plynosilikátové bloky obsahujú vápno a kremeňový piesok - na udržiavanie pilvy v dobrom technickom stave je potrebné po ukončení práce s týmto materiálmi dokonale očistiť držadlo, pilové listy a vodiacu drážku (12).



Rezanie v azbestcemente

Pri rezaní azbestcementu sa uvoľňuje zdraviu škodlivý prach. Dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy a pokyny výrobcu príslušného materiálu.



Informácie o ďalšom príslušenstve a doplnkoch získate od svojho predajcu DEWALT.

Ošetrovanie a údržba

Elektrická pila DEWALT sa vyznačuje minimálnymi nárokmi na údržbu. Zachovanie dobrého technického stavu závisí hlavne od správneho používania náradia a jeho pravidelného čistenia.



Mazanie (obr. F)

- Vždy po vyčistení ošetrte olejom držadlo, pilové listy a vodiacu drážku.
- Olej pravidelne doplňajte aj do otvorov v držadle.
- Ak pilu nebudete dlhší čas používať, naneste na listy tenkú vrstvu oleja a olej (napr. strojový) doplnite tiež do otvorov v držadle a pilu na niekoľko sekúnd zapnite, aby sa olej dokonale rozptýlil vo všetkých dutinách - týmto spôsobom zabránite prípadnej korózii.



Čistenie

- Pravidelne odstraňujte nečistoty usadené vo ventilačných otvoroch, na čistenie púzdra používajte kúsok vlhkej látky. Na čistenie nepoužívajte motorový naftu, terpentýn, organické rozpúšťadlá ani riedidla, dbajte na to, aby sa voda nedostala dovnútra púzdra.
- Po rezaní pôrobeťonu alebo plynosilikátových blokov vždy vytiahnite listy a držadlo aj listy dôkladne očistite. Na odstránenie materiálu usadeného vo vodiacej drážke použite škrabku dodávanú spolu s pilou.

Likvidácia starého náradia



Po doslúžení pilu odovzdajte svojmu predajcovi DEWALT, ktorý zaisťí jej bezpečnú likvidáciu v súlade s predpismi o ochrane životného prostredia

Prehľadzenie o zhode s normami Európskej únie

DW392/DW393

Spoločnosť DEWALT prehlasuje, že elektrické náradie spĺňa požiadavky týchto noriem a smerníc: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 a EN 61000-3-3.

Podrobnejšie informácie môžete získať na nižšie uvedenej adrese alebo od predajcu (adresa na zadnej strane tohto návodu).

Hladiny hlukových emisií podľa 86/188/EEC a 98/37/EEC namerané podľa EN 50144:

LpA (akustický tlak) dB(A) * 101

LWA (akustický výkon) dB(A) 114

* Hodnota pôsobíaca na sluch obsluhujúceho

Ak prekročí akustický tlak hodnotu 85 dB(A), použite vhodnú ochranu sluchu.

Efektívna hodnota vibrácií podľa EN 50144: 6 m/s²

Riadiel' technického vývoja
Horst Großmann
DEWALT Richard-Klinger-Straje 40,
D-65510, Idstein, SRN

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pri používaní tohto náradia vždy dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy, ktoré znižujú riziko vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a riziko osobného poranenia. Skôr než začnete výrobu používať, prečítajte si riadne nasledujúce bezpečnostné pokyny.

Všeobecné

- **Udržujte čistotu v pracovnom priestore.** Preplnená pracovná plocha pracovného stola môže viesť k spôsobeniu úrazu.
- **Pracovné podmienky.** Nevystavujte náradie pôsobeniu vody a nepoužívajte ho vo vlhkom prostredí. Pracovný priestor majte vždy dobre osvetlený. Nepoužívajte náradie v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- **Ochrana proti úrazu elektrickým prúdom.** Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými predmetmi ako sú ruky, radiátory, elektrické spotrčky a chladničky. Pri práci v extrémnych podmienkach (napr. vysoká vlhkosť, tvorba kovových pilín pri práci, atď.) môže byť elektrická bezpečnosť zvýšená vložením izolačného transformátora alebo ochranného ističa (FI).
- **Udržujte deti mimo dosahu.** Nedovoľte deťom, aby sa dostali do kontaktu s náradím alebo predlžovacím káblom. Pri práci osôb mladších ako 16 rokov je nutný dozor.
- **Predlžovacie káble na vonkajšie použitie.** Na prácu vonku používajte len predlžovacie káble na vonkajšie použitie, ktoré sú takto aj označené.
- **Uskladnenie nepoužívaného náradia.** Ak sa náradie nepoužíva, malo by byť uložené na suchom mieste vhodné zabezpečenom mimo dosahu detí.
- **Pracovný odev.** Pri práci nenoste príliš voľné oblečenie alebo šperky, ktoré by sa mohli zachytiť o pohybovú časť. Ak pracujete vonku, dopĺňajte používať gumené rukavice a profíšmykovú obuv. Ak máte dlhé vlasy, používajte vhodnú ochranu hlavy.
- **Ochranné okuliare.** Ak pracujete v prašnom prostredí alebo odletujú drobné častičky materiálu, používajte ochranné pracovné okuliare aj vhodný respirátor.

Sledujte maximálny akustický tlak. Ak akustický tlak prekročí hranicu 85dB(A), použite vhodnú ochranu sluchu.

- **Upevnenie materiálu.** Opracovávaný materiál si upevnite vo zverátku. Je to bezpečnejšie, než použítie ruky a umožňuje to obsluhovať náradie obidvomi rukami.
- **Bezpečný postoj.** Pri práci udržiavajte vhodný a pevný postoj.
- **Nechcené zapnutie náradia.** Elektrické náradie, ktoré je pripojené k elektrickej sieťi, nenoste s prstom na hlavnom spínači. Pred pripojením napájacieho kábla do zásuvky skontrolujte, či je spínač uvoľnený.
- **Buďte stále pozorní.** Stále sledujte, čo robíte, všetky kroky si dopredu premyslite, a ak ste unavení, prerušite prácu.
- **Vypnite.** Vypnite náradie a počkajte, pokiaľ sa všetky pohyblivé diely úplne nezastavia. Pred prevádzaním údržby alebo vymieňaním listov náradie odpojte od siete.
- **Kľúče a pomocné náradie.** Skôr, než náradie zapnete, skontrolujte, či v jeho blízkosti nie sú kľúče a pomocné náradie.
- **Listy zodpovedajúceho typu.** Na požadovanú prácu zvolte vždy príslušné listy, nepoužívajte pílu na takú prácu, na akú nie je dimenzovaná.
- **Varovanie!** Použite iných listov a príslušenstva ako je uvedené v tomto návode alebo použítie elektrického náradia na nevhodné účely môže spôsobiť úraz obsluhujúceho.
- **Napájací kábel.** Napájací kábel nepoužívajte na nosenie elektrickej píly, pri odopájaní od siete zaň netahajte a dbajte na to, aby neprišiel do styku s vodou, horúcimi predmetmi a neprechádzal cez ostré hrany.
- **Ošetrovanie a údržba.** Elektrické náradie udržiavajte v dobrom technickom stave a pravidelne ho čistite, dodržiujte pritom pokyny na čistenie a vymieňanie nástrojov. Pri údržbe a výmene príslušenstva dodržiavajte nasledujúce pokyny. Pravidelne prevádzkajte kontrolu napájacieho kábla a v prípade poškodenia ho vymeňte. Všetky ovládacie prvky udržiavajte v suchom a čistom stave, neznečisťujte olejom a mazivami.
- **Kontrola poškodených častí.** Pred každým použitím náradia by malo byť náradie dôkladne skontrolované, či nie je

poškodené a uistite sa, či bude riadne vykonávať svoju funkciu. Skontrolujte vychylenie a uloženie pohyblivých sa častí, opotrebenie častí a ďalšie prvky, ktoré môžu ovplyvniť jeho prevádzku. Poškodené kryty dajte čo najskôr opraviť alebo vymeniť. Ak je poškodený hlavný spínač, náradie nepoužívajte. Akúkoľvek opravu spínača nechajte opraviť v autorizovanom servise DEWALT.

Ďalšie bezpečnostné pokyny

Pripojenie do sieťovej zásuvky, zapnutie a vypnutie

- Pred pripojením napájacieho kábla do elektrickej zásuvky vždy skontrolujte, či je náradie vypnuté.
- Po uvoľnení zapínacieho tlačidla list nikdy nezastavujte rukou.
- Zapnutú pílu nikdy neodkladajte na pracovný stôl, listy sa ešte nejakú dobu po vypnutí budú pohybovať.

Pri rezaní

- Pred začiatkom práce z obrábaného materiálu odstráňte všetky kovové predmety. Podľa možnosti si materiál upevnite vo zverátku alebo v podobnom zariadení.
- Nesnažte sa rezať materiál s príliš malými rozmermi.
- Pri práci sa nenakláňajte príliš dopredu, udržiujte si stále stabilitu, to platí hlavne pri práci na rebriku alebo lešení.
- Pílu stále držte obidvomi rukami.
- Nepoužívajte pílu na rezanie obľukových profilov alebo na vrezávanie dutín.

Kontrola a výmena listu

- Pred čistením alebo výmenou listov pílu vždy odpojte od elektrickej siete.
- Používajte výhradne pílové listy DEWALT s predpísanými vlastnosťami.
- Používajte len nepoškodené a ostré listy - tupé alebo zdeformované listy ihneď nahraďte novými.

Predpísaný spôsob použitia

- Používajte listy správneho typu: žltý na rezanie pôrobeťonu a sadrokartónu, čierny na rezanie plynosilikátových blokov.
- Pred rezaním pílu zapnite.
- Počas rezania na pílu príliš netlačte a nenakláňajte ju do boku.
- Pri vyhovaní držiadla listov z materiálu pílu nevyplňajte.
- Listy a držiadlo pílových listov denne čistite.
- Každý deň kontrolujte dotiahnutie upevňovacích skrutiek listov.

Politika služieb zákazníkovi

Spokojnosť zákazníka s výrobkom a servisom je náš najvyšší cieľ.

Kedykoľvek budete potrebovať radu či pomoc, obráťte sa s dôverou na náš najbližší servis DEWALT, kde Vám vyškolený personál poskytne naše služby na najvyššej úrovni.

Záruka DEWALT - 30 / 1 / 1

Blahoželáme Vám k zakúpeniu tohto kvalitného výrobku DEWALT.

Náš záväzok ku kvalite zahŕňa v sebe samozrejme tiež naše služby zákazníkom.

Príto ponúkame záručnú dobu ďaleko presahujúcu minimálne požiadavky vyplývajúce zo zákona.

Kvalita tohto prístroja nám umožňuje ponúknuť Vám **30 dní záruku istoty**. Ak sa objaví v priebehu tridsiatich dní od zakúpenia prístroja akákoľvek závažná porucha, bude Vám u Vašeho obchodníka prístroj vymenený za nový. Vďaka **1 ročnej záruke istoty** máte nárok po dobu 1 roku od zakúpenia prístroja na bezplatné prehladky v autorizovanom servise DEWALT. **1 ročná záruka kvality** garantuje po dobu 1 roku od zakúpenia bezplatné odstránenie akékoľvek materiálnej alebo výrobné vady za nasledujúcich podmienok:

- Prístroj bude dopravený (spolu s originálnym záručným listom DEWALT a s dokladom o nákupe), do jedného z poverených servisných stredísk DEWALT, ktoré sú autorizované k vykonávaniu záručných opráv.
- Prístroj bol používaný iba s originálnym príslušenstvom alebo prídavnými zariadeniami a príslušenstvom BBW či Piranha, ktoré je vyslovene odporúčané ako vhodné na použitie spolu s prístrojom DEWALT.
- Prístroj bol používaný a udržiavaný v súlade s návodom na obsluhu.
- Motor prístroja nebol preťažovaný a nie sú badateľné žiadne známky poškodenia vonkajšími vplyvmi.

- Do prístroja nebolo zasahované nepovolanou osobou. Osoby povolané tvoriť personál poverených servisných stredísk DEWALT, ktoré sú autorizované k vykonávaniu záručných opráv.

Naviac servis DEWALT poskytuje na všetky vykonávané prevedené opravy a vymenené náhradné diely ďalšiu servisnú záručnú dobu v trvaní 6 mesiacov.

Záruka sa nevzťahuje na spotrebné príslušenstvo (vrtáky, skrutkovacie nástroje, pilové kotúče, hoblovacie nože, brúsne kotúče, pilové listy, brusny papier a pod.) ani na príslušenstvo prístroja poškodené opotrebovaním.

DEWALT ponúka rozsiahlu sieť autorizovaných servisných opravovní a zberných stredísk. Ich zoznam nájdete na záručnom liste.

Black & Decker

Stará Vajnorská cesta 16

832 44 Bratislava

Tel.: 07-492 41 394

Fax: 07-492 41 390

Právo na prípadné zmeny vyhradené.

1298



BAND SERVIS, Praha-Modřany, Klášterského 2

BAND SERVIS, Zlín, K Pasekám 4440.

BAND SERVIS, Brno, Velešlavínova 11,

BAND SERVIS, Hradec Králové, Veverkova 1515.

BAND SERVIS, Ostrava-Radvanice, Těšínská 120,



BLACK&DECKER ORSZÁGOS SZERVIZHÁLÓZAT

BLACK & DECKER KÖZPONTI MARKSZERVIZ ROTEL KFT 1163 Budapest (Sashalom) Thököly út 17. Tel./Fax: 403-2260 404-0014	Black & Decker Gmbh Magyarországi Ker. Képviselet 1016 Budapest Galeotti u. 5. Tel.: 214-0561 Fax: 214-6935	IMPÖRTÖR: ERFAKER KFT H-1158 Budapest XV Késmárk u.9. Tel./fax: 417-8801
--	---	--

Országos Szervizhálózat abc szerinti sorrendben

ÁCS IMRE	2251 Tápicszező, Pestii út 46	Tel.: 60/325-720
DEBREI JÁNOS	3281 Karácsond, József A. u. 43.	Tel.: 37/322-136
EDISON ÜZLET-SZERVIZ	6722 Szeged, Török u. 1/a.	Tel.: 62/322-640
ELEKTRIÓ KFT	7623 Pécs, Szabadság u. 28.	Tel.: 72/336-665
ELEKTRO-MERCATOR	6100 Kiskunfélegyháza, Kossuth u. 16.	Tel.: 76/462-058
EUROMAX BT	2400 Dunaújváros, Kisdobos u.3.	Tel.: 25/411-844
ÉRSEK LÁSZLÓ	9024 Győr, Kert u. 14	Tel.: 96/429-170
H SZERSZÁM KFT	8200 Veszprém, Budapesti u. 17.	Tel.: 88/328-674
HILLER JÓZSEF	8000 Székesfehérvár, Szent Gellért u. 10.	Tel.: 22/318-837
HOBBY KISGÉPSZERVIZ	2510 Dorog, Heine u. 8.	Tel.: 33/331-679
KAPOSVÁRI KISGÉPJAVÍTÓ	7400 Kaposvár, Fő u. 30.	Tel.: 88/328-674
MÖFÜKER KFT	6500 Baja, Szegeedi út 9.	Tel.: 79/323-759
NEMETH JÓZSEF	6000 Kecskemét, Jókai u. 25.	Tel.: 76/324-053
PROFI MOTOR BT.	9400 Sopron, Baross út 12.	Tel.: 99/511-626
ROTOR KFT	9700 Szombathely, Vasút u. 29.	Tel.: 94/317-579
SERVINTRADE KFT	3530 Miskolc, Kőrös Kálmán út 20.	Tel.: 46/411-361
SPIRÁL 96 KFT	4024 Debrecen, Nyugati út 5-7.	Tel.: 52/442-198
TÁKI-TECH SZERVIZ	8900 Zalaegecszeg, Pázmány Péter u. 1.	Tel.: 92/311-693
TÓTH KISGÉPSZERVIZ	4400 Nyíregyháza, Vasgyár u. 2/F.	Tel.: 42/315-053
WELD-IMPEX KFT	5300 Karcag, Madarasi út 24.	Tel.: 59/311-886



Центральная сервисная станция

198005, г. Санкт - Петербург,
Наб. реки Хонганки, 118, помещение 20,
ст. метро <<Технологический институт>>

тел: (812) 251-69-49.

199053, г. Санкт - Петербург,
В.О., Съездовская линия, 29,
ст. метро <<Василеостровская>>

тел: (812) 323-36-47.

121471, г. Москва,
ул. Гвардейская, дом 3, корпус 1

тел: (095) 737-80-41, 444-10-70

630104, г. Новосибирск,
ул. Советская, 52,
ст. метро <<Красный проспект>>

тел: (3832) 18-43-44.

344011, г. Ростов-на-Дону,
ул. Текучева, 224

тел: (8632) 39-93-87, 44-35-80.

620144, г. Екатеринбург,
ул. Большакова, 97а,

тел: (3432) 29-47-98.

390013, г. Рязань,
ул. Чаглова, дом 1, корпус 3

тел: (0912) 93-04-96, 24-07-42.



Центральная сервисная станция

04070, г. Киев,
ул. Петра Сагайдачного, дом 29/1

тел: (044) 238-65-47



BAND SERVICE, Tmača, Paulínska 22,

tel: 0805/55 11 063,

BAND SERVICE, Košice, Zvonárska 8,

fax: 0805/55 12 624
tel: 095/6233155



Сервисная станция
480032, г. Алматы
ул. Хусайнова, 179

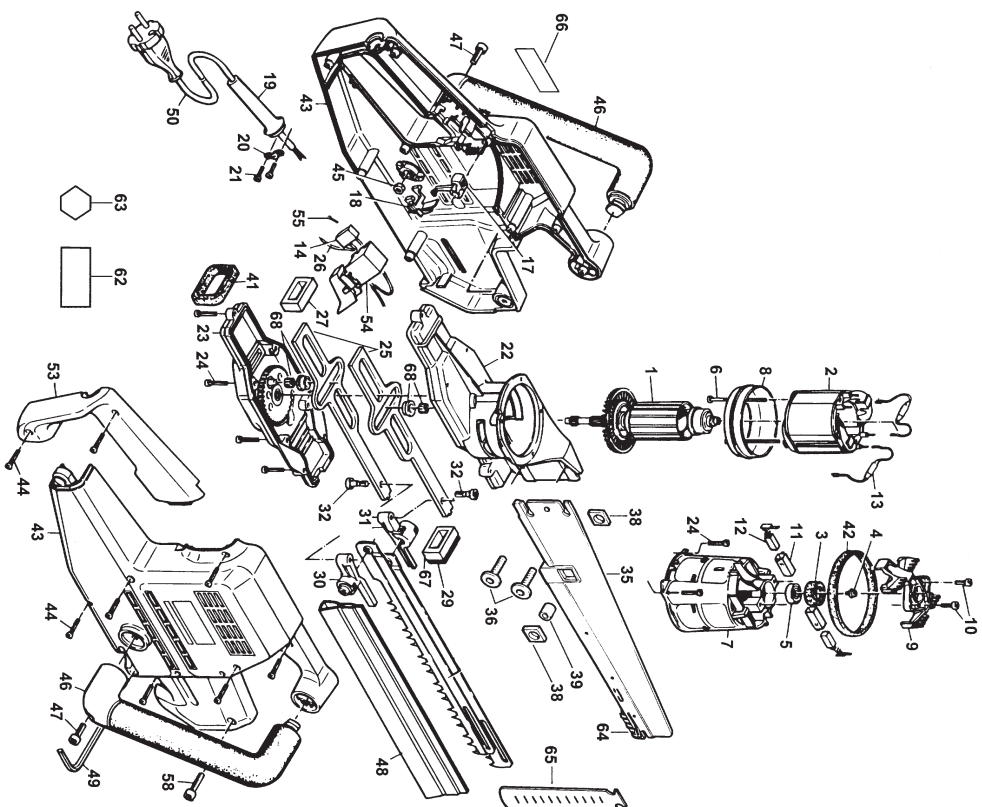
тел: (3272) 49-26-00, 48-08-56

DEWALT

DW392

DW393

TY
1



E12961 / 574634-00

www.2helpU.com

04.07.00

GB	WARRANTY CARD	LV	GARANTĪJAS TALONS
D	GARANTIEKARTE	PL	KARTA GWARANCYJNA
CZ	ZÁRUČNÍ LIST	RUS	ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
H	JÓTÁLLÁSI JEGY	KZ	ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
LT	GARANTINIS TALONAS	UA	ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН
		SK	ZÁRUČNÝ LIST

12

month
 Monate
 měsíce
 hónap
 mėn
 mēneši
 miesiące
 měsíců
 hónap
 mesiacov

GB	Serial No.	Date of sale	Selling stamp Signature
D	Seriennummer	Verkaufsdatum	Stempel Unterschrift
CZ	Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
H	Gyári szám	A vásárlás napja	Pecset helye Aláírás
LT	Seriijos numeris	Pardavimo data	Pardavėjo antspaudas Parašas
LV	Sērija numurs	Pārdošanas datums	Pārdevēja zīmogs Pārdevēja paraksts
PL	Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis
RUS KZ UA	Серийный номер	Дата продажи	Печатать торговой организации, Подпись
SK	Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis

(GB) Service address England 210 Bath Road, Slough Berks/shire SL 1 3YD Tel.: 01753/511234 Fax: 01753/551155	(D) Deutschland Richard-Kiinger-Strafse 65510 Idstein Tel.: 06126/210 Fax: 06126/21601	(CZ) Adresy servisu Band Servis K Paskem 4440 CZ-76001 Zlin Tel.: 067-44898/46841 Fax: 067-7242911 http://www.bandservis.cz	(H) Black & Decker Kozponli Garanciális és Marokaszerviz 1163 Budapest (Sashalom) Thököly út 17. Tel.: 403-2260 Fax: 404-0014
(LT) Remonto dirbtuviu adresas BLAOCK & DECKER Zimliniç 139a 2012 Vilnius Tel.: 73 73 59 Fax: 73 74 73	(LV) Servisa adrese Balitis Dizaina Grupā E: Birzlieka-Urpsa 11-1 Rīga, LV-1011 Latvija Tel.: 00371-7242241 Fax: 00371-7242241	(PL) Adresy serwisu centralnego ERPA TECH ul. OBOZOWA 61 01-418 Warszawa Tel.: 022-8620808 Fax: 022-8620809	(RUS) Центральная сервисная станция 121471, г. Москва ул. Гагаринская, дом 3, корпус 1 тел. (095) 737-80-41, (095) 444-10-70
(KZ) Сервисная станция 480032, г. Алматы, ул. Хусайнова, 179 тел. (3272) 49 26 00, 48 08 56	(SK) Adresa servisu Band Servis Paulínska ul. 22 SK-91701 Trnava Tel.: 0805/55 11 063 Fax: 0805/55 12 624	(UA) Центральная сервисная станция 252070, г. Киев, ул. Сагайдачного, дом 29/1 тел. (044) 238-65-47	

- (GB)** Documentation of the warranty repair
- (D)** Dokumentation der Garantiereparatur
- (CZ)** Dokumentace záruční opravu
- (H)** A garanciális javítás dokumentációja
- (LT)** Garantinių remonto dokumentacija
- (LV)** Garantijas remonta dokumentācija
- (PL)** Przebieg napraw gwarancyjna
- (RUS)** Сведения о гарантийном ремонте
- (KZ)** Сведения о гарантийном ремонте
- (UA)** Сведения о гарантийном ремонте
- (SK)** Zápisnu o záručných opravách

GB	No.	Date of receipt for repair	Date of repair	Repair order no.	Defect	Stamp Signature
D	Nr.	Annahmedatum	Reparaturdatum	Auftragsnummer	Defekt	Stempel Unterschrift
CZ	Číslo	Datum přijmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási munkalap-szám	Hiba jelleg oka	Pecset Aláírás
LT	Nr.	Registracijos data	Remonto data	Remonto Nr.	Defektas	Antspaudas Parašas
LV	Nr.p.k.	Pienemšanas datums	Remonta datums	Remonta dokumenta numurs	Defekti	Zīmogs Paraksts
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zgłoszenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
RUS	№	Дата поступления	Дата выполнения ремонта	Номер заказа	Неисправность	Печать Подпись
KZ	№	Дата поступления	Дата выполнения ремонта	Номер заказа	Неисправность	Печать Подпись
UA	№	Дата надходження	Дата виконання ремонту	№ замовлення	Відмова	Печатка Підпис
SK	Číslo	Dátum prijatia	Dátum opravy	Číslo objednávky	Porucha	Podpis